

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

JOURNAL OFFICIEL

DES

ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE

Paraissant tous les Jueidis à 8 heures du soir.

Matahiti 58.
N° 16.

Te Dea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
22 no eperera 1909

PREX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
Intérieur—Un an.... 18 fr. || Extérieur—Un an.... 20 fr.
Id. Six mois... 10 » || Id. Six mois... 11 »
Un numéro: 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser
IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PREX DES ANNONCES (au comptant):
Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes..... 25 d.
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE

Décision accordant un témoignage officiel de satisfaction à M. Albertucci, capitaine au long cours.

Décision accordant un témoignage officiel de satisfaction à M. Bouillaud, maréchal-des-logis de gendarmerie.

PARTIE NON OFFICIELLE

Fête Nationale du 14 Juillet. — Programme des fêtes locales et Programme du Concours agricole et industriel qui aura lieu à l'occasion de la Fête nationale du 14 juillet 1909 (*Texte tahitien y annexé*).

Association nationale de l'Alliance Française.

Congrès coloniaux quinquennaux. — Congrès des anciennes colonies.

Service des Postes. — Avis d'adjudication de l'entreprise du transport de la correspondance, des colis-postaux et des passagers entre Papeete et Moorea.

Souscription ouverte au profit des victimes du tremblement de terre d'Italie.

Avis concernant la libre pâture.

Caisse agricole. — Achat de produits.

— Avis au sujet de la vanille.

Mouvement commercial du port de Papeete.

Observations météorologiques de la station de Papeete.

Service postal. — Marche des courriers.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français DE L'OCÉANIE

DÉCISION accordant un témoignage officiel de satisfaction à M. Albertucci, capitaine au long cours.

(Du 17 avril 1909.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

DÉCIDE :

Art. 1^{er}. Un témoignage officiel de satisfaction est décerné à M. Albertucci, capitaine au long cours, pour son dévouement et son énergie au cours d'un voyage effectué aux Iles Marquises sur le côtre "Fakarava".

Art. 2. La présente décision sera communiquée pour exécution, enregistrée et publiée partout où besoin sera.

Papeete, le 17 avril 1909.
JOSEPH FRANÇOIS.

DÉCISION accordant un témoignage officiel de satisfaction à M. Bouillaud, maréchal des logis.

(Du 22 avril 1909.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,
Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la Colonies.

DÉCIDE :

Art. 1^{er}. Un témoignage officiel de satisfaction est accordé au maréchal des logis Bouillaud pour son zèle et son dévouement, pendant son commandement, par intérim, du détachement de gendarmerie.

Art. 2. La présente décision sera enregistrée et publiée partout où besoin sera.

Papeete, le 22 avril 1908.
JOSEPH FRANÇOIS.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

FÊTE NATIONALE

DU

14 JUILLET 1909

VILLE DE PAPEETE

Comité d'organisation et de direction de la Fête:

Te huru o te Tomite i haapao hia ei faanehenehe i taua Oroa ra:

MM. Cardella, Maire, Président;
Hervé, 1^{er} Adjoint au Maire;
Bodin, 2^e Adjoint id.
Drollet, Conseiller municipal;
Fradet, id.
S. A. R. le Prince Hinoi Pomare;
Heusch, Chef du service de Santé;
Garnier, Capitaine de Port;
X..., Officier de Vaisseau
Y..., id.

Programme — Te huru

A l'occasion de la Fête Nationale, des réjouissances publiques auront lieu, à Papeete, les 13 au soir, 14, 15, 16, 17 et 18 juillet 1909.

A haapa'o hia'i te Oro'a rahi a te Hau, e faatupu hia ia te faaarearea raa i Papeete nei, i te 13 i te ahiahi, te 14, 15, 16, 17 e te 18 no tiurai 1909.

13 JUILLET — 13 NO TIURAI

OUVERTURE DE LA FÊTE

HAAMATA RAA O TE ORO'A

L'ouverture de la Fête aura lieu à 3 heures de l'après-midi. par un coup de canon.

I te hora 3 i te tape raa mahana, haamata raa te Arearea na roto i te haruru raa pupuhi fenua.

Les baraques foraines pourront s'ouvrir aussitôt après.

Ei muri mau iho e tia'i te mau fare rii faaarearea raa ia haamata i te mau huru peu rii.

A 4 heures, sur le quai des Subsistances —

I te hora maha, i ni'a i te uahu tahito o te Fare ofai —

CONCOURS DE PIROGUES ORNÉES

Tatau raa na te mau va'a faaunauna

Commission des pirogues. — TOMITE NA TE MAU VA'A.

MM. S. A. R. le Prince Hinoi Pomare, *Président d'honneur*;
Fradet, Conseiller municipal, *Président*;
F. Vernaudeau;
Ratier;
E. Martin;
O. Walker.

Pirogues doubles

Va'a tauati (tipae piti)

1^{er} prix..... 200
2^e — 150

Rê 1..... 200
Rê 2..... 150

Les pirogues doubles devront contenir au moins 20 rameurs.

Ia hoe hia taua mau va'a ra e na taata e 20 te iti raa,

Elles devront être construites d'après les modèles des anciennes pirogues tahitiennes et se rapprocher, autant que possible, de celles qui furent présentées à la fête de 1895.

hoë ra e tia'i.

Ia tarai hia taua mau va'a ra mai tei na reira hia e to tahito ra (i to Tahiti nei) e au ai, e ia huru au toa hoi taua mau va'a ra i tei hoe hia mai no te taupiti i te matahiti 1895 ra.

Les prix seront distribués

Ei tuu hia' tu te mau rê i

aux pirogues les mieux ornées et les plus curieuses.

te mau va'a te hau a'e te nnauna e te rahi roa'e te peu maere i te rave raa hia.

A 8 heures du soir, place du Gouvernement —

I te hora 8 i te pô, i te mahora o te Hau —

RÉUNION PRÉPARATOIRE

des Himene

Tairuru raa faaineine raa no te mau himene e te otea.

La réunion préparatoire des himene aura lieu place du Gouvernement.

Tairuru raa faaineine raa no te mau Himene nie. i te mahora o te Hau.

A la clôture de la réunion —

Tei te hope raa taua tairuru raa faaineine raa —

RETRAITE AUX FLAMBEAUX

Ei turama raa na te purumu.

La retraite, aux flambeaux, conduite par la Fanfare de la Jeunesse Tahitienne, partira de la Place du Gouvernement et suivra le parcours ci-après :

Te turama raa na te purumu mai te mahora o te Hau te haere raa ma te aratai hia e te upaupa a te Jeunesse Tahitienne :

Rues de Rivoli et de l'Est, de la Petite-Pologne, Quais du Commerce, des Subsistances, route de l'Uranie, rue de la Gendarmerie, rues de l'Ouest et de Rivoli jusqu'à la Place du Gouvernement.

Te purumu i Rivoli e te Est te purumu o Petite Pologne, te tuahu ho'o raa taoa, fare ofai, Uranie, te purumu o te mutoi farani, te purumu i Ouest, e te Rivoli e te mahora o te Hau.

14 JUILLET — 14 NO TIURAI

A 8 heures du matin.

I te hora 8 i te poipoi.

Exécution, sur la Place du Gouvernement, de la « Marseillaise » par la Fanfare de la Jeunesse Tahitienne.

Faahanahana raa, i nia i te Mahora o te Hau, i te faatai raa i te « Marseillaise » na te Upaupa Jeunesse Tahitienne.

à 9 heures et demi.

i te hora 9 e te afa.

Les autorités civiles militaires se rendront, sur le quai, pour donner le plus de solennité possible à l'inauguration du monument à BOUGAINVILLE

Ei reira e haere ai te feia ma-na'toa i nia i te uahu ia rahi roa ino te hanahana raa te ohipa e rave hia no te faaavari raa i te tii e haamau hia ei haamanao raa ia BOUGAINVILLE.

A 2 heures de l'après-midi, I te hora 2 i te ahiahi, i te
place du Gouvernement : mahora a te Hau :

JEUX DIVERS

Mau arearea e rave rahi.

COMMISSION DES JEUX — TOMITE NO TE MAU PEU AREAREA.

MM. Auffray, Chef du Service des Travaux municipaux, *Président*;
Pugibet, Cantonnier-chef;
Commun, écrivain auxiliaire;
Tuatahi, écrivain.

Courses aux bougies,	Horo raa ma te mori hinu.
— aux échasses,	— rore.
— en sacs.	— pute na te mau tamarii.
Courses aux oranges.	Tipaupau raa anani.
— aux œufs.	— huero moa.
Jeux divers.	Mau peu rii faarearea.
— de la lance.	Patia raa fā.
— des citrons.	Haruharu raa taporo.
Jeux d'illusion.	Arearea mana'o rau.
— de la poêle et du farinier.	Arearea na te faraipani e te faraoa ota
— de la corde.	Te ume raa taura.

A 3 heures. — Avenue Bruat. I te hora 3. — Avenue Bruat.

COURSES DE BICYCLETTES

Faatitiaua raa pereoo taataahi

COMMISSION. — TOMITE.

MM. Drollet, conseiller municipal *Président*,
Auffray agent-voyer.
F. Vernaudon.
H. Villierme.

Courses de lenteur.	Horo raa faataere.
1 ^{er} prix..... 40 fr.	Rê 1. 40 fr.
2 ^e — 25	Rê 2. 25
3 ^e — 15	Rê 3. 15
4 ^e — 10	Rê 4. 10

Courses de vitesse pour hommes. Horo raa puai roa na te tane.
Parcours. — Dix fois l'itinéraire suivant : avenue Bruat, rue Dumont d'Urville, rue de la Glacière, rue de Rivoli, et avenue Bruat au point de départ. Te vahi hororaa. — Hoe ahuru hatua raa mai teie i muri nei: aroa o Bruat, aroa o Dumont d'Urville, aroa la Glacière, aroa Rivoli e aroa Bruat i te vahi i haamata mai ai te horo.

1 ^{er} prix..... 75 fr.	Rê 1. 75 fr.
2 ^e — 50	Rê 2. 50
3 ^e — 30	Rê 3. 30

Course de vitesse pour dames. Horo raa puai roa na te vahine.
Trois fois le même parcours que celui de la course précédente. E toru hatua raa i te mau vahi i faaite hia i te horo raa i nia nei.

1 ^{er} prix..... 50 fr.	Rê 1. 50 fr.
2 ^e — 30	Rê 2. 30

NOTA. — Les voitures et le public ne pourront circuler sur ces voies pendant toute la durée des courses.

Le public se tiendra sur les accotements, en dedans de la ligne des arbres, des agents, placés sur le parcours, assureront le service d'ordre.

Les voitures ne pourront stationner que sur les accotements de l'avenue Bruat.

Il est expressément recommandé aux propriétaires de chiens de les tenir en laisse pendant ces records.

Les personnes qui désireront prendre part à ces courses devront se faire inscrire à la Mairie du 1^{er} au 13 Juillet au matin, où un numéro leur sera remis pour être porté en brassard le jour du concours.

A HIO MATTAI. I roto i te mau taima i faataa hia no teie nei mau faatitiaua raa eiaha roa 'tu ia te mau pereoo e te taata 'toa e haere haere noa'e na roto i taua mau aroa ra.

Ei te hiti e ei roto mai i te mau nanairaa tumuraau e haa-mau ai te taata 'toa; te ohipa hiopoa raa i taua mau vahi ra na te mau mutoi ia e haapao te reira i nia i te tahua horo raa.

Ei na hiti o te aroa rahi i Bruat e vaiho ai te mau pereoo atoa.

Te feia euri ta ratou te faaite maite hia 'tu nei ia ratou e e taamuamu i te taima e rave hia 'i taua mau faatitiaua raa ra.

Te feia e hinaaro i te faa'o i roto i taua mau faatitiaua raa ra e haere mai ia e papai i to ratou ioa i te Fare toroa o te Tavana oire oia hoi i te « Meri » mai te 1 no Tiurai e tae noa 'tu i te 13 no Tiurai i te poipoi ei reira e horoa hia 'tu ai te hoe numera ia tamau hia i nia i te rima e te mahana e horo ai.

ILLUMINATIONS

Turama raa.

A 7 heures et demie du soir, I te hora 7 e te afa i te pō.
illumination des édifices municipaux. turama raa i te mau fare a te Hau oire.

A 8 heures du soir, Place I te hora 8 i te ahiahi, i nia i
du Gouvernement. te mahora a te Hau.

RÉUNION PRÉPARATOIRE DES " OTEA "

La réunion préparatoire des Te tairuru raa faaineine raa
Otea aura lieu sur la Place du no te otea ei nia iho ia i te Tahua o te Hau e rave hia 'i.

13 JUILLET — 13 NO TIURAI

A 8 heures du matin : I te hora 8 i te poipoi :
PLACE DU GOUVERNEMENT. I NIA I TE MAHORA O TE HAU.

CONCOURS DES HIMENE

Tatau raa himene

COMMISSION DES HIMENE — TOMITE NO TE MAU HIMENE

S. A. R. le Prince Hinoi Pomare, *Président d'honneur*;
MM. Bopp du Pont, conseiller municipal *Président*;
Fradet, id.
Basquel, *Président du tribunal*.
Langlumé, *Substitut*.
X..., *Officier de Marine*.
Y..., *Officier de Marine*.
J. M. Cadousteau, *Chef du service des Postes*.

HIMENE AIR EUROPÉEN

1 ^{er} prix.....	200 fr.
2 ^e —	100

AIRS TAHITIENS

1 ^{er} prix.....	400 fr.
2 ^{me} —	250
3 ^{me} —	150
4 ^{me} —	100

HIMENE REO PAPAA

Rê 1.....	200 fr.
Rê 2.....	100

REO TAHITI

Re 1.....	400 fr.
— 2.....	250
— 3.....	150
— 4.....	100

RÉGATES

Faatitiaua raa poti.

COMMISSION DES RÉGATES. — TOMITE NO TEFAATITIAUARA.

MM. X..., Officier de vaisseau, *Président.*
Y..., Officier de vaisseau.
C. Wilmot, pilote.

A 1 heure de l'après-midi: I te hora 1 i te tape raa rà:

(Cette heure pourra être changée (E tia noa rà i te Tomite ia faa-
par la Commission, si les circons- huru e itaue hora ra, ahiri e te au ra)
tances l'exigent).

COURSES A LA VOILE

FAATITIAUA RAA TA IE

1^{re} SÉRIE. — Côtres de toute provenance :

Prix..... 100 fr.

2^o SÉRIE. — Canots de l'Etat et du Commerce :

1 ^{er} prix.....	30 fr.
2 ^e —	20

3^o SÉRIE. — Baleinières de l'Etat et du Commerce montés par des Européens :

1 ^{er} prix.....	25 fr.
2 ^e —	15

4^o SÉRIE. — Canots et baleinières construits dans le pays et montés par des indigènes :

1 ^{er} prix.....	50 fr.
2 ^e —	25 fr.

5^o SÉRIE. — Pirogues à balancier :

1 ^{er} prix.....	20 fr.
2 ^e —	15 fr.

TUHAA 1. — Te mau poti tira hoe no te mau vahi atoa :

Rê..... 100 fr.

TUHAA 2. — Poti opani à te manua e ta te mau hoo taaoa :

Rê 1.....	30 fr.
Rê 2.....	20

TUHAA 3. — Poti oroe a te manua e ta te hoo taaoa e paapaa 'nae to nia iho :

Rê 1.....	25 fr.
Rê 2.....	15

TUHAA 4. — Poti opani e te poti oroe hamani hia i te fenua nei e e taata tahiti to nia iho :

Rê 1.....	50 fr.
Rê 2.....	25 fr.

TUHAA 5. — Vaa ta ama :

Rê 1.....	20 fr.
Rê 2.....	15 fr.

COURSES A L'AVIRON

POTI HOE NOA

1^{re} SÉRIE. — Canots montés par des Européens (navires de l'Etat compris) :

1 ^{er} prix.....	40 fr.
2 ^e —	20 fr.

TUHAA 1. — Poti hoe hia e te papaa (to te mau manua toa) :

Rê 1.....	40 fr.
Rê 2.....	20 fr.

2^o SÉRIE. — Baleinières et yoles montées par des Européens (navires de l'Etat compris) :

1 ^{er} —	30 fr.
2 ^e —	15 fr.

3^o SÉRIE. — Canots et baleinières construits dans le pays et montés par des indigènes :

1 ^{er} prix.....	50 fr.
2 ^e —	25 fr.

4^o SÉRIE. — Pirogues doubles construites dans le pays et montées par 20 indigènes :

1 ^{er} prix.....	75 fr.
2 ^e —	50 fr.

5^o SÉRIE. — Pirogues doubles construites dans le pays et montées par 20 femmes indigènes

Prix..... 100 fr.

6^o SÉRIE. — Pirogues à la pagaie montées par 3 indigènes

1 ^{er} prix.....	30 fr.
2 ^e prix.....	20 fr.
3 ^e prix.....	15 fr.
4 ^e prix.....	10 fr.

TUHAA 2. — Poti oroe e papaa te hoe (to te mau manua 'toa) :

Rê 1.....	30 fr.
Rê 2.....	15 fr.

TUHAA 3. — Poti opani e te poti oroe tei tamuta hia i te fenua nei e e taata tahiti te hoe :

Rê 1.....	50 fr.
Rê 2.....	25 fr.

TUHAA 4. — Te mau vaa rarahi tauati, tei tarai hia i te fenua nei e te hoe hia e na taata tahiti e 20 te iti raa :

Rê 1.....	75 fr.
Rê 2.....	50 fr.

TUHAA 5. — Te mau vaa rarahi tauati, tei tarai hia i te fenua nei e te hoe hia e na vahine tahiti e 20 te iti raa.

Rê 100 fr.

TUHAA 4. — Te mau vaa rii hoe noa tai toru taata i nia iho ei'aha ia hau atu.

Rê 1.....	30 fr.
Rê 2.....	20 fr.
Rê 3.....	15 fr.
Rê 4.....	10 fr.

Jeu de la Targe

TOURNOI NAUTIQUE

HOE RAA PATIA

1 ^{er} prix.....	50 fr.	Rê 1.....	50 fr.
2 ^e —	40 fr.	Rê 2.....	40 fr.
3 ^e —	20 fr.	Rê 3.....	20 fr.

La fanfare se fera entendre pendant les régates. E faatai hia te Upaupa i roto i te mau faatitiaua raa.

16 JUILLET — 16 NO TIURAI

A 8 heures du matin. — Place I te hora 8 i te poipoi, i te du Gouvernement : mahora a te Hau :

DANSES INDIGÈNES

ORI RAA TAHITI

COMMISSION — TOMITE

MM. Hervé, 1^{er} adjoint, *Président*;
Moerenhout, conseiller municipal;
Dr Cassiau;
Ninet, magistrat;
X..., Officier de vaisseau;
Y..., Officier de vaisseau;
Pedro Redeuilh, interprète.

OTEA POUR HOMMES.

1 ^{er} prix.....	100 fr.
2 ^e prix.....	75
2 ^e prix.....	50

OTEA POUR FEMMES.

1 ^{er} prix.....	150 fr.
2 ^e prix.....	100

OTEA NA TE TANE.

Rè 1.....	100 fr.
Rè 2.....	75
Rè 3.....	50

OTEA NA TE VAHINE.

Rè 1.....	150 fr.
Rè 2.....	100

A 2 heures de l'après-midi. I te hora 2 i te ahiahi, i te
place du Gouvernement : mahora a te Hau :

CONCOURS DE COSTUMES ANCIENS DU PAYS

Tatau raa ahu tahito o te fenua nei

COMMISSION. — TOMITE.

S. A. R. le Prince Hinoi Pomare, *président*.

MM. Basquel, magistrat.

Ninet, magistrat.

Teanui a Topa, conseiller municipal.

J. M. Cadousteau, Chef du service des Postes.

L. Sue, interprète principal.

1 ^{er} prix.....	120 fr.	Pè 1.....	120 fr.
2 ^e —	100 fr.	Rè 2.....	100 fr.
3 ^e —	80 fr.	Rè 3.....	80 fr.

17 JUILLET — 17 NO TIURAI

A 9 heures du matin, Avenue Bruat. I te hora 9 i te poipoi, i te Bruat.

FÊTE DES FLEURS

Tau'rua no te mau tiare.

COMMISSION — TOMITE.

MM. Dr Heusch, Chef du Service de santé, *Président*;

Basquel, magistrat;

Ninet, magistrat;

Rivière, Pharmacien aide-major des troupes coloniales;

Concours de voitures en- Tata'u raa pereoo faa-
guirlandées et ornées de nauna hia i te tiare e
fleurs et de feuillages. rau raau.

A l'issue de la distribution des prix, les voitures garnies de fleurs et de feuillages, dont les propriétaires désireront concourir pour l'ornementation, se formeront en colon-

la hope te tuha raa rè, ei reira te mau fatu no te mau pereoo i faaunauna hia i te tiare e te rau raau, o te hi-aaro i te tatau ra, e amui atu ai mai te panai haere na

ne, derrière le char de la fanfare.

Elles iront se masser dans l'avenue Bruat où la commission les passera en revue.

La distribution des prix aura lieu immédiatement après cette inspection. Elles défilèrent devant cette même commission pour parcourir triomphalement, musique en tête, et dans l'ordre qui leur aura été prescrit, l'itinéraire suivant : Rue de Rivoli, Rue de la Petite-Pologne, les Quais jusqu'à la rue de la Gendarmerie et retour au point de départ par la rue de Rivoli.

1 ^{er} prix.....	80 fr.	Rè 1.....	80 fr.
2 ^e prix.....	60	Rè 2.....	60
3 ^e prix.....	40	Rè 3.....	40

A 3 heures de l'après-midi, I te hora 3 i te tape raa maha-
sur l'hippodrome de Hamuta. na i nia i te tahua horo raa i Hamuta.

COURSES DE CHEVAUX

Faatitiaua raa puaa horofenua

Commission des Courses. — TOMITE NO TE FAATITIAUA RAA.

S. A. R. le Prince Hinoi Pomare, *Président d'honneur*.

MM. Bodin, 1^{er} adjoint, *Président*.

Deflesselle.

Rivière.

X..., officier de marine.

Y..., id.

Le programme des Courses de chevaux sera publié ultérieurement.

Te parau faaite raa i te huru no te Faatitiaua raa puahorofenua ei mua nei ia e faaite hia'tu ai.

18 JUILLET — 18 NO TIURAI

A 4 heures de l'après-midi, I te hora 4 i te ahiahi,
place du Gouvernement : te mahora a te Hau :

Distribution des prix aux lauréats du Tir.

Tuha raa'rè a te mau taata pupuhi tapao.

Distribution des prix aux Himene.*Tuha raa rê a te mau himene***Distribution des prix aux Otea***Tuha raa rê a te Otea***Distribution des prix
au concours de costumes anciens***Tuhaa raa rê a te mau ahu takito o te fenua nei.**A 9 heures du soir. —**I te hora 9 i te pō. —***FÊTE VÉNITIENNE***Oroa venitia (tiarama raa).***COMMISSION DE LA FÊTE VÉNITIENNE — TOMITE NO
TE TIARAMA RAA.**

MM. Garnier, Capitaine de Port, *Président* ;
E. Martin, Armateur ;
Wilmot, Pilote.

Les personnes venant des districts pour prendre part à la Fête sont priées d'apporter les feuillages et les fleurs nécessaires à l'ornementation de leurs embarcations.

Les concurrents, patrons et chefs d'embarcation, devront se faire inscrire, du 1^{er} au 15 juillet inclus, à la Direction du Port.

Il leur sera délivré un numéro d'ordre qui sera placé à l'avant de leur embarcation.

Ce numéro leur indiquera le rang qu'ils devront prendre à la suite des remorqueurs.

Les lanternes vénitienes, verres de couleur et bougies nécessaires pour l'illumination des embarcations, seront fournies par la Commission.

Toutes contestations ou réclamations seront jugées par elle, séance tenante et sans appel.

La distribution des prix se fera immédiatement après le concours.

1^{er} prix..... 60 fr.
2^e — 40
3^e — 30
4^e prix..... 20

O te taata'toa te haere mai, mai te mau mataeinaa mai, e amui atoa i te haapao raa i te Oroa tiarama raa, te parau hia'tu nei ia e e afai atoa mai i te rauti, te tiare e te vetahi atu a mau mea, no te faaunauna raa i to ratou iho mau poti.

Te mau raatira e te mau fatu poti ra e afai ia ratou e papai i to ratou ioa, mai te l e tae atu i te 15 no tiurai, i te piha toroa o te raatira tiai ava.

E tuu hia mai ia ratou ra te hoe numera nanai raa o tei haapao hia e tuu i mua i to ratou mau poti.

Na te reira numera e faaite ia ratou i te panai raa i muri mai i te mau poti auahi (poti tavere).

Te mau mori parau, te mau hapaina rii vai raa mori e te mori hinu e au no teturamaraa i te mau poti, na te tomite ia e horoa'tu ia ratou ra.

Te mau maro raa e te horo raa e tupu ra, na te tomite iho ia e faataa i reira ra.

Ei muri a'e i te oti raa te tatau raa e tuha hia i te mau rê.

Rê 1..... 60 fr.
Rê 2..... 40
Rê 3..... 30
Rê 4..... 20

EXPOSITION AGRICOLE

Pendant toute la durée des Fêtes, une Exposition Agricole comprenant un programme spé-

I roto i na mahana i faataa hia no te arearea, e rave hia ia te hoe tatau raa faaapui Papeete

cial se tiendra à Papeete dans le Palais de Justice.

Le programme de cette Exposition a été publié au *Journal officiel* du 22 avril.

nei i roto i te Aorai haava raa, mai te faaite hia'tu na roto i te hoe parau taa'e te huru o taua tatau raa ra.

Ua faaite hia'tu na te parau no taua tatau raa ra na roto i te *Ve'a a te Hau* no te 22 no eperera.

A minuit. — Clôture de la Fête.

I te tui raa rui 12. — Faaoti roa raa i taua taupiti ra.

CONCOURS DE TIR*Tatauraa pupuhi raa tapao.*

Les jours de tir et le règlement de ce concours ainsi que le détail des prix feront l'objet d'une publication spéciale.

Te mau mahana pupuhi raa e te faaue raa no taua tatau raa ra oia 'toa te tuatapapa ra i te mau rê e faaite hia'ia na roto i te tahi parau poro raa taa'e.

Papeete, le 18 juin 1908.

*Le Maire de Papeete, Président du Comité d'organisation
Te Tavana Oire, Peretiteni no te Tomite o taua Oro'a ra.*

F: CARDELLA.**Programme du Concours Agricole et Industriel**

QUI AURA LIEU A L'OCCASION DE LA

FÊTE NATIONALE DU 14 JUILLET 1909

I. — Un concours agricole et industriel aura lieu à Papeete, sous la Présidence d'honneur de M. le Gouverneur et la présidence effective de MM. les Présidents des Chambres d'Agriculture et de Commerce, à l'occasion de la Fête Nationale, il s'ouvrira le 13 juillet jusqu'au 18.

Les objets exposés pourront être laissés dans la salle de l'exposition pendant 3 jours après sa clôture. Passé ce délai, les objets non retirés seront vendus au profit de l'agriculture.

II. — Seront admis à concourir :

1^o Les animaux des espèces bovine, chevaline, asine, porcine et ovine ; les animaux domestiques, les volailles et oiseaux en général ;

2^o Les instruments de fabrication locale, machines, ustensiles et appareils servant soit à la préparation, à la culture et à l'ensemencement du sol, soit à la récolte, au transport et à la préparation des produits, soit enfin aux divers usages agricoles ;

3^o Les produits agricoles et manufacturés de toute nature et de toute désignation, tels que : grains et graines, tubercules et racines ; plantes industrielles, textiles, tinctoriales et médicinales, légumes, fruits et fleurs de toute espèce, coprah, vanille, arrow-root, etc. ;

4^o Produits de la mer, nacre, perles, coraux, tripang, poissons secs, éponges, etc. ;

5° Embarcations, pirogues, filets, hameçons, lignes de pêche, harpons, etc. ;

6° Bois du pays de toute essence propre à la construction ou tout autre usage industriel ;

7° Les minerais, phosphates, guano, etc. ;

8° Objets d'arts, peinture, photographies, cartes-postales illustrées, cartes géographiques, plans, etc. ;

9° Curiosités, outils et idoles antiques, objets sculptés, tresses et chapeaux, produits artistiques du pays, coquillages, etc. :

III. — Les animaux, nés dans les Etablissements français de l'Océanie, seront seuls admis à concourir, sauf toutefois ceux destinés à la reproduction.

IV. — Ne seront admis à concourir que les animaux élevés à l'étable ou dans les parcs privés.

Tout exposant devra produire un certificat délivré gratis par les autorités de la localité constatant le lieu de naissance et l'origine.

V. — Afin que les membres du Comité, chargés de l'organisation du concours agricole et industriel, puissent prendre les mesures nécessaires pour son installation, les exposants devront faire connaître 20 jours à l'avance, la nature et la quantité des objets ou animaux qu'ils voudront exposer.

Le Comité fera connaître ultérieurement où les produits et les animaux devront leur être représentés

VI. — Des prix et récompenses seront accordés aux exposants désignés par les différents jurys.

En dehors de ces prix et récompenses, des primes pourront être accordées aux agriculteurs dont les plantations ou exploitations agricoles seront signalées par une délégation de la Chambre d'Agriculture.

Le Gouverneur demandera en France des récompenses honorifiques pour les plus méritants.

VII. — L'exposition des produits agricoles et industriels, sera ouverte au Palais de justice, Avenue Bruat, du 13 au 18 juillet inclus.

Les récompenses seront distribuées publiquement par le Gouverneur le 18 juillet.

CLASSEMENT.

1^{re} SECTION. — ANIMAUX.

Race bovine, chevaline, asine, porcine et ovine.. 4.000 fr.

2^e SECTION.

Instruments et produits agricoles, cultures vivrière et maraîchère..... 2.700 fr.

3^e SECTION.

Produits industriels, embarcation, pirogue, meubles, filets de pêche, ligne, hameçons, etc.. 1.000 fr.

4^e SECTION.

Produits de la mer, nacre, tripang, poissons secs, éponges, etc..... 1.500 fr.

5^e SECTION.

Produits forestiers et plantes utiles et ornementales, Fleurs..... 200 fr.

6^e SECTION.

Arts, peinture, photographies, cartes postales illustrées, cartes géographiques, etc..... 1.000 fr.

7^e SECTION.

Minéraux, phosphates, etc..... 150 fr.

8^e SECTION.

Curiosités, objets antiques, tresses et chapeaux de pailles, coquillages..... 500 fr.

9^e SECTION.

Encouragement au travail..... 1.500 fr.

Total..... 12.550 fr.

Désignations faites par le Comité d'Agriculture :

à la 1^{re} section.

MM. Martinet, Rivière, Atger, Bodin et Deflesselle.

à la 2^e section.

MM. Poroi, Temarii, Thibaudet, Fagnot et F. Pater.

à la 3^e section.

MM. Tefa Adams et G. Orsini.

à la 4^e section.

N'a désigné aucun membre.

à la 5^e section.

MM. Rivière, Butteaud, Chassaniol et Houzé.

à la 6^e section.

N'a désigné aucun membre.

à la 7^e section.

N'a désigné aucun membre.

à la 8^e section.

MM. Hinoi et Chassaniol.

à la 9^e section.

MM. Chassaniol, Raoulx et Cardella.

Désignations faites par la Chambre de Commerce.

A la 2^e Section.

MM. Raoulx, *Président*, Hérault, Laguesse, Hervé et Ratier, membres ;

A la 3^e Section.

MM. Poroi, *Président*, Ferrand et Petersen, membres ;

A la 4^e Section.

MM. Raoulx, *Président*, L. Martin, Coulon et Hérault, membres ;

A la 6^e Section.

MM. Laguesse, *Président*, Coulon, Carlos Miller et Houzé, membres ;

A la 7^e Section.

MM. Millaud, *Président*, Rivière, Agache et Amédet, membres ;

A la 8^e Section.

MM. Raoulx, *Président*, Laguesse, Coulon et Hérault, membres.

FAAITE BAA I TE HURU O TE TATAU RAA

NO TE PAEAU FAAAPU E TE PAEAU OHIPA,
O TE RAVE HIA NO TE

TAURUA RAHI A TE HAU I TE 14 NO TIURAI 1909

I. — No teie nei Taurua rahi, e faatupu hia ia i Papeete nei te hoetatau raa faaapu e te mau huru ohipa'toa e ravehia e te rima taata, i raro a'e i te Peretiteni raa hanahana a te Tavana rahi e i te Peretiteni raa mau a te Peretiteni no te Apoo raa faaapu e to te Hoo raa taata. Ei te 13 no Tiurai e haamata'i e tae noa'tu i te 18.

Te mau taata e afai hia mai e faaite i roto i taua tatau raa ra e nehenehe noa ia ia vaiho hia mai i roto i te piha i faataa hia no te reira e hope noa'e na mahana e toru i muri a'e i te opani raa. Ia mairi te toru o te mahana i faaite hia nei, te mau taata tei ore i rave hia'tu i reira e hoo hia ia ei faufaa na te paeau faaapu.

II. — Te faa'o hia mai i roto i taua tatau raa ra:

1° O te mau huru puua'toa ia mai te puuatooro, te puuahorofenua, te ateni, te puua maohi, te mamoe; e o te mau huru manu atoa e faaamu hia, mai te moa, te moora, te raoro, te moora ao e te mau manu atoa;

2° O te mau huru ohipa'toa e hamani hia i nia ite fenua nei, te machine, te mau huru tauhaa e te mau huru taviri raa'toa e hamani hia no te utaruraa i te repo, no te faaapu raa, no te tanu raa, no te rave raa mai, no te afai raa e no te haamaitai raa i te mau mea'toa e roaa mai no te pae faaapu;

3° O te mau huru faufaa'toa e roaa mai i roto i te faaapu e na roto i te ohipa i rave hia e te rima taata e te mau huru taviri raa'toa mai teie te huru: te mau maa huero, te umara, te uhi, te ti, te maniota, te ape, te taro, te apura; e te mau huru raau e au no te ohipa hoo raa, te taura more, te tahi atu a mau raau parai, te te mau raau ma'i, te mau huru pota e te mau huru maa'toa no roto mai i te repo e no nia i te mau raau maa e te mau huru tiare atoa, te puha, te vanira, te pia, etc.

4° Te mau faufaa no te miti: te parau, te poe, te toa, te rori, te ia maro, te remu, etc.

5° Te poti, te vaa, te upea, te matau, te anave, te auri patia, etc.

6° Te mau huru raau atoa no te fenua nei no te fare e no te tahi atu a mau huru ohipa;

7° Te mau huru faufaa no roto i te repo; mai te piru, te auri te veo, te tapau, te fotofa, te tutae manu, etc.;

8° Te mau mea unauna: mai te peni, te hohoa, te titeti-rata hohoa, te hohoa fenua, te hohoa niuniu hia, etc.;

9° Te mau taata matau ore hia e te mata taata i te hio: mai te hoe mau tauhaa e te hoe mau tii no tahito, e te mau mea tarai hia, te rarea e te taupoo, e te mau huru taata nehenehe atoa e rave hia i nia i te fenua nei, te pupu, etc.

III. — Te mau huru puua'nae tei fanau hia i roto i te mau fenua farani i Oteania, te reira'nae te faa'o hia i roto i te tatau raa, e faa'o atoa hia mai ra te mau huru puua no rapae tei haapao hia ei faarahi e ei haamaitai i te mau huru puua o te fenua nei.

IV. — O te mau huru puua'nae te faaamu hia i roto i te fare e i te mau aua opani hia te au ia tuu hia mai i roto i te tatau raa.

Te taata'toa e afai mai i ta'na puua e faaite i roto i te tatau raa, mai te puuatooro, te puuahorofenua e te tahi atu a huru e tuu mai ia i te hoe parau taime ore o te horoa hia mai e te feia toroa o te matacinaa te reira te faaite raa i te vahi fanau raa e te fenua tumu no reira mai ai taua puua ra.

V. — Ia nehenehe i te mau taata no roto i te Tomite otei haapao

hia no te rave raa i te mau ravea'toa e au no te faaineine raa i te mau mea'toa no tei nei tatau raa faaapu e te ohipa, e mata na ia te mau taata'toa e taata ta ratou e afai mai i roto i taua tatau raa ra i te faaite mai 20 mahana na mua'e i te huru e te rahi raa o te taata e te puua ta ratou e afai mai.

Na te Tomite e faaite atu amuri nei i te vahi e tuu hia mai ai i mua ia'na te taata e te mau puua e afai hia mai.

VI. — E horoa hia te re e te haamauruuru na te feia i hiopoa hia ta ratou taata e ta ratou mau puua e tei faataa hia e te mau taata no roto i te mau Tomite.

A taa'e atu ai taua mau re ra, e nehenehe atoa ia horoa hia te hoe mau moni haamauruuru na te feia faaapu o tei hio hia ta ta ratou mau huru faaapu e te hoe mau taata maiti hia no roto i te apoora no te pae faaapu.

Na te Tavana rahi e ani i Farani i te hoe mau haamauruuru raa hanahana, mai te fetia e te metai, na te feia i hau i te haamaitai hia.

VII. — Ei te aorai haava raa i te aroa ra o Bruat e rave hia'i te tatau raa faaapu e te ohipa, mai te 13 e tae noa'tu i te 18 no Tiurai e po noa'tu te reira mahana.

Na te Tavana rahi e tuha mai, i te 18 no Tiurai, te mau re'i haapoo hia — Ei mua i te aro o te taata toa e rave hia'i taua ohipa ra.

NANAI RAA.

TUHAA MATAMUA. — TE MAU PUAA 'TOA

Te puuatooro, te puuahorofenua, te ateni, te puua maohi, te mamoe, etc. 4.000 fr.

TUHAA 2.

Te mau peu e te mau faufaa'toa no te pae faaapu, te mau huru faaapu maa'toa e te pota. 2.700 fr.

TUHAA 3.

Te mau huru ohipa'toa, re poti, te vaa, te afata ume, te tahi atu a huru, te upea, te anave, te matau, etc. 1.000 fr.

TUHAA 4.

Te mau faufaa no te miti, te parau, te rori, te ia maro, te remu, etc. 1.500 fr.

TUHAA 5.

Te mau huru raau atoa no te fenua e tae noa'tu i te mau huru raau atoa e rave hia mai no te faaunauna, te tiare. 200 fr.

TUHAA 6.

Te mau peu unauna, te peni, hohoa, te titeti-rata nenei hia i te hohoa, te tapura otarafia, etc. 1.000 fr.

TUHAA 7.

Te mau faufaa no roto i te repo fenua, te piru, te ario, te veo, te tapau, te auri, te fotofa, etc. 150 fr.

TUHAA 8.

Te mau taata hio varavara hia e te mata taata, te mau tii tahito, te rarea, te mau huru taupoo atoa mai te pia, te ohe, te paeore, te oaha, etc., e te mau huru pupu no te miti e te fenua 500 fr.

TUHAA 9.

Faaitoitorea i nia i te ohipa. 1.500 fr.
Ia amui hia. 12.550 fr.

O tei maiti hia e te Tomite no te pae faaapu;

I te Tuhaa Matamua

O MM. Martinet, Rivière, Atger, Bodin e o Deflesselle.

I te tuhaa 2.

O MM. Poroï, Temarii, Thibaudet, Fagnot e o F. Pater

I te Tuhaa 3.

O MM. Tefa Adams e o G. Orsini.

I te tuhaa 4.

Aore e taata i maiti hia.

I te Tuhaa 5.

O MM. Rivière, Butteaud, Chassaniol, Houzé.

I te Tuhaa 6

Aore e taata i maiti hia.

I te Tuhaa 7.

Aore e taata i maiti hia.

I te Tuhaa 8.

O MM. Hinoi Pomare e o Chassaniol.

I te Tuhaa 9.

O MM. Chassaniol, Raoulx e o Cardella.

O tei maiti hia e te Tomite no te hoo raa tao'a.

I te tuhaa 2.

O MM. Raoulx, Peretiteni, Hérault, Laguesse, Hervé e Ratier;

I te tuhaa 3.

O MM. Poroï, Peretiteni, Ferrand e Petersen;

I te tuhaa 4.

O MM. Raoulx, Peretiteni, L. Martin, Coulon e Hérault;

I te tuhaa 6.

O MM. Laguesse, Peretiteni, Coulon, Carlos Miller e Houzé;

I te tuhaa 7.

O MM. Millaud, Peretiteni, Rivière, Agache e Amédet.

I te tuhaa 8.

O MM. Raoulx, Peretiteni, Laguesse, Coulon e Hérault.

Alliance Française.

L'Association Nationale de l'Alliance Française, reconnue d'utilité publique par décret du 23 octobre 1886, a pour but la *propagation de la Langue Française* dans nos Colonies et à l'Etranger sans esprit religieux ni politique.

Le Gouverneur des Etablissements Français de l'Océanie, Membre d'Honneur de l'Alliance Française, et l'Inspecteur Chef de Mission, délégué de l'association, ont l'honneur de faire appel au concours de toutes les personnes désireuses de contribuer à faire mieux connaître et apprécier notre Langue Nationale par les indigènes dans toute la Colonie.

Si l'œuvre de propagation est assurée d'un concours suffisant, la

création d'un Comité local sera demandée au Conseil d'Administration de l'Alliance Française.

Les adhésions seront reçues (directement ou par lettre) au Cabinet du Gouverneur, jusqu'au 24 avril inclus.

ADHÉSION.

Alliance Française.

Association nationale pour la propagation de la langue française dans les colonies et à l'étranger
Reconnue d'utilité publique

Siège : 186, boulevard Saint-Germain, Paris

Je, soussigné
(profession ou qualité)
(adresse)

désire faire partie de l'*Alliance Française* et m'engage à payer une cotisation annuelle de _____ francs (1)

le

190

(1) Minimum : 6 francs. — Une somme de 130 francs, versée en une fois, confère le titre de *Sociétaire perpétuel* et exonère de toute cotisation annuelle. Un versement de 500 francs donne droit au titre de *Membre fondateur*. Un versement de 1,000 francs confère celui de *Membre bienfaiteur*.

Les cotisations ne seront reçues qu'après la formation du Comité local qui sera placé sous la Présidence d'Honneur du Chef de la Colonie.

Amui raa Farani

Te Taiete rahi a te Hau no te Amui raa farani, o te faairi hia ei mea faufaa rahi no te taata'toa, mai te au i te faaue raa mana no te 23 no atopa 1886, ua faatupu hia ia ei haaparare raa i te Reo farani i to tatou mau fonua aihu'araau e i te mau Hau e e atoa ra, mai te haapao ore i te huru o te faaroo e i te huru faatere raa i roto i te Hau.

Te ani nei te Tavana rahi o te mau fenua farani i Oteania, no roto i taua Amui raa farani ra, e te Raatira rahi Hiopoa i tono hia mai nei, e auaha no taua Amui raa ra, te ani nei ia raua i te mau taata'toa i hinaaro i te tauturu mai, ia papu maitai roa te ite raa e te farii raa mai te taata maohi i nia i te fenua nei i to tatou reo farani.

Mai te mea e, e roaa mai te tauturu e au no te haaparare raa i taua ohipa ra, a ani hia ia i mua i te aro o te Apooraa faatere raa o te Amuiraa farani e ia faatia hia te hoe Tomite i nia i te Fenua nei no te reira.

Te feia'toa e farii mai (o te haere hua mai e aore ra o te na mai i te rata) e papai hia ia i te Piha toroa o te Tavana rahi mai teie nei e tae noa'tu i te 24 no eperera i mua nei.

HOHOA NO TE FARII RAA MAI

Amui raa farani

Taiete rahi i roto i te Hau no te haaparare raa i te reo farani i te mau fenua aihu'araau e i te mau Hau e e faairi hia ei mea faufaa rahi no te taata'toa.

Noho raa tumu : 186, Aroa rahi St Germain Paris

O vau, tei papai i te ioa i raro nei

(te toroa e aore ra te tiaraa)

(te noho raa)

te hinaaro nei au i te faaō i roto i te Amui raa farani e te faatia nei au i te aufau i te moni i faataa hia i roto i te matahiti hoe e farane (1).

Te no

190

(1) Te iti raa : e 6 farane — O tei aufau mai i te aufau raa hoe i na moni 180 farane e faaīro hia ia ona ei taata-taite vai tamau e amuri noa'tu e e tiamā hoi oia i te mau aufau raa matahiti. O tei aufau e 500 farane e faaīro hia ia oia ei taata-taite tumu. O tei aufau 1,000 farane e faaīro hia ia ona ei taata-taite hamani moitai.

E ore e farii vave hia te mau moni aufau e titau hia maori rā e ia oti i te faatia hia te Tomite no te fenua nei o te tuu hia i raro a'e i te Peretiteni raa hanahana a te Tavana rahi o te Fenua nei

CONGRÈS COLONIAUX QUINQUENNAUX.

Congrès des Anciennes Colonies.

Un Congrès des Anciennes Colonies se tiendra à Paris, du lundi 11 au samedi 16 octobre 1909.

Ce Congrès s'occupera, en 1909, du groupe des Anciennes Colonies auxquelles la Nouvelle-Calédonie et les Etablissements français de l'Océanie ont été rattachées, ces colonies présentant, dans leur organisation administrative, leur régime économique et leurs productions, des similitudes qui permettront d'étudier en commun les problèmes qui les intéressent. Toutefois pour conduire à des résultats pratiques, cette étude devra tenir compte des particularités qui différencient ces colonies, afin d'en dégager les solutions spéciales et les réformes applicables à chacune d'elles.

RÈGLEMENT DU CONGRÈS

Art. 1^{er} Il est institué un Congrès des Anciennes Colonies qui se tiendra, à Paris, du lundi 11 au samedi 16 octobre 1909.

Art. 2. Ne pourront prendre part aux travaux du Congrès que les personnes qui auront envoyé leur adhésion accompagnée du montant de leur cotisation, fixée à 20 francs, au Secrétariat général du Congrès, avant l'ouverture de la session, ou qui se seront fait inscrire pendant la durée de celle-ci, dans les mêmes conditions.

Seront membres de droit du Congrès les délégués officiels désignés par les différents départements ministériels, et par les gouvernements locaux.

Art. 3. Les membres du Congrès recevront une carte qui leur sera délivrée par les soins du Comité d'organisation.

Ces cartes seront strictement personnelles. Toute carte prêtée sera immédiatement retirée.

Art. 4. Le bureau du Comité d'organisation, composé d'un Président, des quatre Présidents des sections, du Secrétaire général et du Secrétaire, sera de droit le bureau du Congrès dont il dirigera les travaux. Le Congrès pourra désigner des Présidents et des Vice-Présidents d'honneur.

Art. 5. Ne pourront être soumises à l'examen du Congrès que

les questions rentrant dans le cadre général du programme ci-annexé.

Art. 6. Le Congrès comporte des séances générales et des séances de sections.

Art. 7. Le Congrès comprend quatre sections : — 1^{re} section : Organisation administrative ; 2^e section : Régime douanier ; 3^e section : Agriculture, Industrie, Crédit ; 4^e section : Hygiène, Assainissement, — entre lesquelles sont réparties les différentes matières qui font l'objet de ses travaux, conformément au programme ci-annexé.

On pourra se faire inscrire à plusieurs sections. Le Comité d'organisation dressera à l'avance un tableau indiquant les jours, heures, locaux où les sections tiendront séance.

Art. 8. Les Travaux de chaque section sont dirigés par son bureau, dont la composition a été fixée par le Comité d'organisation et qui comprend un Président et des Vice-Présidents en nombre variable.

Art. 9. Des rapporteurs désignés par le Bureau du Comité d'organisation seront délégués auprès des différentes sections et chargés : 1^o de préparer les rapports qui serviront de base aux discussions des sections ; 2^o de présenter aux séances générales le compte rendu des travaux de la section à laquelle ils auront été attachés.

Le Secrétaire général du Comité d'organisation remplira auprès du Congrès réuni en séance plénière les fonctions de rapporteur général.

Art. 10. Chaque section pourra émettre des vœux sur la partie du programme qui la concerne. Ces vœux seront votés à la majorité des membres présents.

Les vœux émis par les sections ne deviendront définitifs qu'après approbation par le Congrès en séance plénière, également à la majorité des membres présents.

Art. 11. Nul orateur, à l'exception des rapporteurs, ne pourra garder la parole plus de dix minutes, ni parler plus de deux fois dans une même séance sur le même sujet, à moins que l'assemblée consultée n'en décide autrement.

Art. 12. Sont formellement interdites toutes discussions politiques ou religieuses, toutes appréciations portant sur des faits et qui seraient de nature à froisser des susceptibilités ou des intérêts, ainsi que toutes attaques, critiques et polémiques ayant un caractère personnel.

Art. 13. Les membres du Congrès qui auront pris la parole seront invités à la fin de chaque séance à remettre au Secrétaire un résumé de leurs observations pour la rédaction du procès-verbal. Dans le cas où le résumé n'aurait pas été remis, le texte rédigé par le Secrétaire en tiendra lieu.

Art. 14. Le Comité d'organisation pourra demander aux auteurs de réduire leurs communications ; il pourra effectuer lui-même les réductions ou décider qu'une simple mention sera insérée au procès-verbal, si l'auteur n'a pas remis le résumé demandé à la date qui aura été fixée.

Art. 15. Les personnes qui désireraient faire une communication écrite au congrès devront en adresser l'indication sommaire dès que possible au Secrétariat Général du Comité d'organisation du Congrès, 44, Chaussée d'Antin, à Paris.

La texte même de ces communications devra être adressé un mois au moins avant l'ouverture du Congrès au Secrétariat Général.

Art. 16. Les rapports, les procès-verbaux des sections et des

séances plénières seront imprimés et réunis en volume par les soins du Comité d'organisation pour être distribués gratuitement aux adhérents.

Le Comité y adjoindra, dans la mesure où il le jugera possible, le texte in-extenso ou le résumé des mémoires et communications soumis au Congrès.

Réduction et avantages consentis aux Membres du Congrès par les Compagnies de transports.

1^o COMPAGNIE GÉNÉRALE TRANSATLANTIQUE.

Ligne de New-York au Havre — sur cette ligne, la compagnie ne peut accorder aucune réduction des prix de passage, en raison d'ententes passées avec les autres compagnies de navigation transatlantique. Mais l'Agence de la Compagnie à New-York procu-
ra aux Congressistes porteurs de leur carte en provenance de Tahiti et de Saint-Pierre et Miquelon, dans la mesure du possible, une bonne installation à bord.

2^o

3^o COMPAGNIES DE CHEMINS DE FER.

Les Compagnies de chemins de fer ont bien voulu accorder aux membres du Congrès une réduction de 50 p. 100 sur le prix du transport, du lieu de leur résidence en France à Paris et retour à cette résidence ou à un port d'embarquement. Pour bénéficier de ces facilités, chaque adhérent devra faire connaître au Secrétaire Général du Comité d'organisation, au plus tard le 10 septembre 1909, sa gare de départ et son itinéraire.

Avis d'adjudication.

Le public est informé qu'il sera procédé, en séance publique, le lundi 10 mai prochain, à 3 heures de l'après-midi, dans le cabinet du Chef du Service de l'Intérieur, à l'adjudication, sur soumissions cachetées, de l'entreprise du transport de la correspondance, des colis postaux et des passagers entre Papeete et Moorea, du 1^{er} juin 1909 au 30 mai 1910, par bateau à propulsion mécanique (vapeur, navire à gazoline, etc.).

Le cahier des charges relatif à cette adjudication est déposé au Service de l'Intérieur où le public sera admis à en prendre connaissance tous les jours durant les heures d'ouverture des bureaux, à partir du 15 avril courant.

Cette entreprise est réservée aux négociants et armateurs français.

SOUSCRIPTION

ouverte au profit des victimes du tremblement
de terre d'Italie.

(6^e Publication)

	Arg. français francs	Arg. chilien piastres
Amani N° 972.....		3 »
Famille Lucas.....	5 »	
P. Y. Morvan.....	5 »	
P. J. Oger.....	5 »	
Famille Prutscher.....	5 »	
Aqui N° 882.....		1 »
Faasea a Moenoa.....		0 20
M ^{me} Picard.....	5 »	

	Arg. français francs	Arg. chilien piastres
Charles Picard.....	5 »	
Moana.....	5 »	
Picard Joseph.....	5 »	
Garbutt William.....	2 »	
Famille Bordes.....	5 »	
Famille Oliver.....	5 »	
V ^{ve} Bordes.....		0 60
Picard Alfred.....	5 »	
M. Chechillot.....	2 »	
M ^{me} Chechillot.....	2 »	
M. Martin.....	2 »	
M ^{me} Martin.....	2 »	
M. Ed. Vlenot.....	5 »	

District de Pare.

Taute Tefaatau.....	10 »	
A. Atger.....	10 »	
Charle Hanssan.....	5 »	
H. Perry.....	2 50	
A. Perry.....	2 50	
John Brander.....	2 »	
F. Coppenrath.....	2 »	
Tapea a Teharuru.....	2 »	
Faretoa Mairiro.....	2 »	
Pierre Laharrague.....	2 »	
Henriette Perry.....	1 50	
Sophie Perry.....	1 50	
Henri Perry.....	1 »	
Eufrossine Perry.....	1 »	
Willie Waker.....	1 »	
Tihoni a Taie.....	1 »	
M ^{me} Chevrier.....	1 »	
M ^{me} Mere.....	1 »	
Mâtâa a Pehau.....	1 »	
Xavier Gadiot.....	1 »	
Frédéric Gadiot.....	1 »	
You-Guau.....	1 »	
Tom a Tokoia.....	1 »	
Ruaheiarî Laharrague.....	0 50	
François Laharrague.....	0 50	
Clorinda Laharrague.....	0 50	
Jeanne Laharrague.....	0 50	
Jean Laharrague.....	0 50	
Gaston Laharrague.....	0 50	
Taufa a Mauri.....	1 »	
Tuau a Tetia.....	0 50	
George Brinckfildt.....		2 »
M ^{me} Fuller.....		0 40
Teriiteparai a Tane.....		0 40
Tetuanui a Taputuarai.....		0 40
Teviniura Garbutt.....		0 20
Afa Pamfook N° 1261.....		0 20
Pierre Ganivet.....		0 20
Tarehu Punoa.....		0 20
Temaui a Raveino.....		0 20
Faahoa a Raveino.....		0 20
Tetunau a Teona.....		0 20
Tehahmoana a Raupoto.....		0 20
Taumatahiro a Tauvovau.....		0 20
Tihoni a Tapuâ.....		0 20
Turi a Ina.....		0 20
Mohina a Ina.....		0 50
Tariiri a Maitiuri.....		0 20
Raiatua a Tairua.....		0 20
Tokoia.....		0 10
M ^{me} Karia Tokoia.....		0 10

	Arg. français francs	Arg. chilien piastres
Ititoro a Tiho.....		0 10
Terearo Raihauti.....		0 10
Tania a Tematafaarere.....		0 20
Mme Terearo.....		0 10
Mme Tapunta.....		0 10
Tirotam a Toakire.....		0 10
Mme Tirotam.....		0 10
<i>Ecole de Terorotua.</i>		
Tupuraa Robson.....		0 10
Pua Metua.....		0 10
Charles Temauri.....	1 »	
Louis Temauri.....	1 »	
Gustave Temauri.....	1 »	
Gorges Temauri.....	1 »	
Henri Temauri.....	1 »	
Manu Temauri.....	1 »	
Terii Nonoha.....	1 »	
Maraetefau Temauri.....	5 »	
Teuatairi Temauri.....	5 »	
Petero Kee.....	1 »	
Sophie Vanbastolaer.....		0 20
Vahinerii Teahu.....		0 20
Averii Teahia.....		0 10
Jean Lucas.....		0 10
Pauline Lucas.....		0 10
Tareva Raufaki.....		0 10
Vaituma Mataitai.....		0 10
Catherine Mataitai.....		0 10
Tararaina Teahu.....		0 10
Maraeura Teahu.....		0 10
Puarai Vanbastolaer.....		0 20
Henri Vanbastolaer.....		0 20
Victor Vanbastolaer Teahu.....		0 20
Manua Teahutaeae.....		0 20
Mari a Mau.....		0 20
Eugène Vanbastolaer.....		0 20
Tipa Taravai.....		0 10
Tauhiti Parua.....		0 10
Varuahi Taravai.....		0 20
Pene Pae.....		0 20
Terotita Temeehu.....	0 10	
Auguste Vanbastolaer.....		0 20
Peni Mata.....		0 20
Terii Teahia.....		0 10
Ruatai Hamblin.....		0 20
Matahira Pau.....		0 20
Tetuanui Teahutaeae.....		0 20
Teuira Taravai.....		0 20
Vahineura Teahutaeae.....		0 50
Tetuahitia Hamblin.....		0 50
Tehapai Afo.....		0 10
Tiraha Teahutaeae.....		0 60
Tetuahee Hururau.....		1 »
Victoire Vanbastolaer.....	2 »	
Edmond Bordes.....	1 50	
Frédéric Bordes.....	1 50	
Léonord Bordes.....	1 50	
Ponotua Mataitai.....		0 20
Arirai Langlois.....	0 50	
Vaea Ruru.....		0 20
Fare Moehau.....		0 10
Vetea Teave.....		0 10
Puahea Punu.....		0 10
Feraï Ruru.....		0 10
Marie Thariot.....		0 20

	Arg. français francs	Arg. chilien piastres
Marea Ruru.....		0 10
Teiva Tiarii.....		0 20
Hiya Tevavarai.....		0 20
Maraetemiro Nonoha.....		0 20
Teriitahi Tiaipoi.....		0 20
Nonoha Tiaipoi.....		0 20
Valentine Vanbastolaer.....		1 »
Gustave Vanbastolaer.....		0 20
Terorotua Temauri.....		0 20
vaninetua Tiaipoi.....		0 20
Toimata Tiaipoi.....		0 20
Tuarae Tapapa.....		0 20
Teioa Vanbastolaer.....		0 20
Auguste Vanbastolaer dit Arearea.....	2 »	
Teura Vanbastolaer.....	2 »	
Louis Vanbastolaer.....	1 »	
Louise Vanbastolaer.....		0 20

Ecole de Mataiea.

Faatifa a Terorotua.....	0 50
Terautahi a Tauraa.....	0 30
Ru a Vaavaaura.....	0 10
Ralahu a Avaemai.....	0 20
Teipo a Tinorua.....	0 20
Elisa a Temarii.....	0 20
Teumere a Pihahuna.....	0 20
Faimere a Tauae'a.....	0 20
Ariipaea a Pomere.....	0 20
Henri Bernadino.....	0 10
Hei a Tava'e.....	0 10
Fara a Tauae'a.....	0 10
Pairu a Maraaura a Huitoofa.....	0 10
Tutu a Pua.....	0 10
Vahine a Nohouru.....	0 10
Esthera Temaurii.....	0 10
Tetua a Tevaavaaura.....	0 10
Tuaroura a Maihota.....	0 10
Joséphine Tiaina Ateo.....	0 10
Tu a Terorotua.....	0 20
Moeroa a Moeroa.....	0 10
Opura a Otahaororo.....	0 10
Moarii a Tua.....	0 10
Marie a Tevaavaaura.....	0 10
Teua a Moeroa.....	0 10
Teava a Teava.....	0 10
Charles a Terorotua.....	0 20
Gustave a Terorotua.....	0 20
Gorges a Terorotua.....	0 20
Tuaraipuni a Ueva.....	0 20
Maheta a Ueva.....	0 10
Upa a Tauae'a.....	0 10
Tetua a Vahirua.....	0 10
Marurai a Pechette.....	0 10
Tetuaraii a Tavi.....	0 10
Elle et Lui.....	5 »

District de Tautira.

Ariié à Teraimano.....	10 »
Mme Ariié à Teraimano.....	5 »
Rimaira à Mai.....	0 40
Léon Colombel.....	0 10
Colombel fils.....	0 10
Tupuaitua à Raipuni v.....	0 10
Putu v.....	0 10
Tirotua à Tetuaapua.....	0 20
Teuira à Teura.....	0 10
Moehau t.....	0 20

	Arg. français francs	Arg. chilien piastres
Manua v.		0 10
Taumataura t.		0 10
Punupapooa à Teriitehau.		0 10
Taurai à Maopi v.		0 10
Fareura à Ori.		0 10
Teripapooa.		0 10
Hiapo v.		0 20
Teuru t.	0 50	
Matahara v.	0 50	
Feiao à Nuanuacra v.	0 50	
Maeva v.	0 50	
Tauraa t.		0 20
Marii t.		0 50
Marii v.		0 50
Marama v.		0 10
Tuairau v.		0 10
Meamea t.		0 10
Heuti v.		0 10
Otaha t.		0 10
Otaha v.		0 10
Tetahi t.		0 10
Tetahi v.		0 10
Tuaefa v. et sa fille.		0 20
Faatau t.		0 10
Teipo v.		0 10
Tu t.		0 10
Mauui v.		0 10
Paiti à Pihatarive.		0 20
Punuaura à Faaruia.		0 50
M ^{me} Punuaura à Faaruia.	1 50	
Marama t.		0 20
Timi à Mapuhi.		0 20
M ^{me} Piétri.		0 20
Teato t.		0 20
Maie t.		0 20
Aioni.		0 20
Aieni.		0 20
Cheong Sim.		0 50
Mateha à Paepaetaata.		0 20
M ^{me} Mateha Paepaetaata.		0 20
Teheipea à Maopi.		0 20
Tetuaura à Paepaetaata.		0 20
Tetumanua à Paepaetaata.		0 20
Faauura à Faaruia.		0 10
Tehuri à Tempe.		0 20
Taitoa à Tatio.		0 20
Hahe à Teihoarii.		0 10
M ^{me} Hahe à Teihoarii.		0 10
Teuaura à Teihoarii.		0 10
Carl Parker.		0 20
Puahi v.		0 20
Opea Parker.		0 20
Pori v.		0 10
Teupooa à Tainoa t.		0 10
M ^{me} Teupooa à Tainoa.		0 10
Tuehiti à Huitoofa.		0 10
Feiao.		0 10
Tahua.		0 50
Taero à Tahatera.		0 10
Tuparii t.		0 10
Tuparii v.		0 10
M ^{me} Ori à Ori.		0 10
Toarere v.		0 10
Paiti t.		0 10
Himene v.		0 10
Tapuhia t.		0 10
Rere v.		0 10

	Arg. français francs	Arg. chilien piastres
Matahiapo t.		0 10
Poroi t.		0 10
Poroi v.		0 10
Marea t.		0 10
Tuarii v.		0 10
Ahuri v.		0 10
Fateata v.		0 10
Atuu v.		0 10
Tauhiti v.		0 10
Teura v.		0 10
Tunui t.		0 10
Tauhiti t.		0 10
Faataura t.		0 10
Teura v.		0 10
Punuarii t.		0 10
Punuarii v.		0 10
Marea v.		0 10
Mata v.		0 10
Tutea t.		0 10
Mata v.		0 10
Teriitehau t.		0 10
Tefana v.		0 10
Taaroa v.		0 10
Taaroa v.		0 10
Tau t.		0 10
Tino t.		0 10
Noho v.		0 10
Natai v.		0 10
Tenee à Matehau.		0 10
Teraiorua t.		0 10
Teraiorua v.		0 10
Nui v.		0 10
Haumani v.		0 10
Manarii t.		0 10
Manarii v.		0 10
Tetu t.		0 10
Tetu v.		0 10
Tai v.		0 10
Ani v.		0 10
Mataitai t.		0 10
Hapeau v.		0 10
Metua t.		0 10
Taumaeva v.		0 10
Tanoa t.		0 10
Tifai t.		0 10
Mairau v.		0 10
Ariihau t.		0 10
Tavi v.		0 10
Tehi t.		0 10
Atamoe t.		0 10
Tupuoroo t.		0 10
Mauriti t.		0 10
Mauriti v.		0 10
Tane t.		0 10
Teroro v.		0 10
Virau t.		0 10
Tefaité t.		0 10
Matau t.		0 10
Tehapai t.		0 10
Maotua v.		0 10
Hitore t.		0 10
Hape v.		0 10
Hauarii v.		0 10
Puzua t.		0 10
Opura t.		0 10
Erena t.		0 10
Arave v.		0 10
Taata t.		0 10

	Arg. français francs	Arg. chillon piastres
Tau t.		0 10
Teata v.		0 10
Tevaearai t.		0 10
Roo t.		0 10
Tetu v.		0 10
Hutia v.		0 10
Tehira t.		0 10
Tetuanui t.	0 50	
Tetuanui v.		0 10
Vaihaari t.		0 10
Tetua v.		0 10
Tachan v.		0 10
Ave v.		0 10
Tihoni t.		0 10
Teina v.		0 10
Tuehia t.		0 10
Pohia v.		0 10
Puhia v.		0 10
Taataumi t.		0 10
Tetuarere v.		0 10
Ori à Ori		0 20
Punuaaitua t.		0 20
Amaru t.		0 20
Maui t.		0 20
Pua t.		0 20
Viviura t.		0 20
Maehaa t.		0 20
Puahea t.		0 20
Mihimana t.		0 20
Ariivave v.		0 20
Punuatua à Papaura		0 20
Arutua t.		0 20
Piha t.		0 20
Arave t.		0 30
Taae v.		0 30
Tautehopu à Hoatua		0 20
Ching Sam		0 20
Raivaru à Taraufau		0 10
Tehaamaru à Faaruia		0 10
Vane à Maau		0 10
Taata v.		0 10
Tini à Mataoa		0 20
Tepaiaha à Parua		0 20
Marahaunui à Papaura		0 20
Teuira à Amaru		0 10
Mm. Teuira à Amaru		0 10
Tehehura à Tamateiva		0 10
Mumuri à Tatoa v.		0 10
Ruaaha à Tehei		0 10
Rere à Virihoā		0 10
Faitohia à Maitua		0 10
Teuira à Teritehau		0 10
Maurai à Virio	0 50	
Faatupu v.	0 50	
Pahuitai à Teritehau		0 10
Teeeva à Tau v.		0 10
Tefaea à Tara		0 10
Nanua à Teritehau		0 10
Toi à Taufa		0 10
Tehehura t.		0 10
Tehehura v.		0 10
Tairi v.		0 10
Moturai		0 10
Murau		0 10
Tepotea		0 10
Teuira à Tepotea		0 10

	Arg. français francs	Arg. chillon piastres
Nui t.		0 10
Nui v.		0 10
Afai t.		0 10
Pouvira à Viritua		0 50
Tepurina		0 10
Pai à Parua		0 10
Papare à Pouvia		0 10
Tumataio à Parua v.		0 10
Tuporo t.		0 10
Tonohia v.		0 20
Tetuaiteahu à Papare v.		0 10
Titiura à Taioa v.		0 10
Terai à Avetua v.		0 10
Tuehiti à Huitoofa		0 10
Souscription faite par le Conseil de paroisse protestante.	1	4 80
Ariifaite à Teraimano		0 10
Ariitu à Mati		0 10
Teieie à Mati		0 20
Teiva à Teina		0 10
Ahuura à Mati		0 10
Teriitua à Terimana		0 10
Tahopu à Tiare		0 10
Otahurai à Tehotu		0 10
	184 60	63 70
Total des publications précédentes...	3.751 15	270 90
Total général.....	3.935 75	334 60

AVIS

Il est rappelé au public qu'un arrêté du 13 mars 1877 relatif à la police rurale interdit la libre pâture sous peine d'une amende de dix francs qui sera répétée autant de fois qu'il y aura d'animaux arrêtés, non compris les frais de fourrière.

La route de ceinture étant constamment dégradée par des animaux errants, conformément à l'arrêté précité des ordres ont été donnés aux agents compétents pour tuer, de jour comme de nuit, les porcs trouvés en liberté sur la voie publique.

Parau faaite.

Te faaite faahou hia'tu nei te taata'toa e mai te au i te hoe faaue raa no te 13 mati 1877, no te ohipa o te purumu, ua opani etaeta hia te tuu ha noa raa i te puua e amu haere noa. O tei faahapa i tana faaue raa ra e faautua hia ia i te utua moni i na farane 10 na nia i te mau puua ta taitahi te haru hia, a taa'tu a te mau taine no te fare tapea raa puua.

No te mea hoi e te faaino noa hia nei te purumu faaati e te mau puua tuu noa, no reira e mai te au hoi i te faaue raa i faaite hia i nia nei, ua faaue hia te feia toroa e au ra e e apa rahi roa, te ao e i te pō, i te mau puua maohi te itea hia i te haere hā noa raa na nia i te purumu a te Hau.

AVIS

Aux termes du décret du 4 décembre 1903, tout étranger non admis à domicile, qui se propose d'établir sa résidence sur le territoire des Etablissements français de l'Océanie, devra, dans

les quarante-huit heures qui suivront son débarquement dans la colonie, faire une déclaration de résidence énonçant :

1° Ses nom, prénoms, ceux de ses père et mère; 2° Sa nationalité; 3° Le lieu et la date de sa naissance; 4° Le lieu de son dernier domicile; 5° Sa profession ou ses moyens d'existence; 6° Le nom, l'âge et la nationalité de sa femme et de ses enfants mineurs, lorsqu'il sera accompagné par eux; 7° L'île, la commune ou le district où il désire fixer sa résidence.

Cette déclaration devra être faite : à Papeete, au commissaire de police; dans les districts, à l'administrateur ou, à défaut, au chef de poste, au président du Conseil de district ou au chef de la circonscription. Elle entraîne la délivrance gratuite d'un extrait d'immatriculation.

L'étranger qui n'aura pas fait la déclaration imposée par le décret précité dans les quarante-huit heures, ou qui refusera de produire, à la première réquisition, l'extrait d'immatriculation qui lui aura été délivré, sera passible d'une amende de 50 à 200 francs.

Celui qui aura fait sciemment une déclaration fausse ou inexacte sera passible d'une amende de 100 à 300 francs, et, s'il y a lieu, de l'interdiction temporaire ou indéfinie du territoire de la colonie.

Tout étranger auquel le territoire de la colonie aura été interdit et qui y serait rentré à une époque quelconque si l'interdiction a été définitive, ou avant l'expiration de l'interdiction si l'interdiction a été temporaire, sera condamné à un emprisonnement de un à six mois.

PARAU FAAITE

Mai te au i te faaueraa mana no te 4 no titema 1903 te taata é é atoa, o tei ore i papu to'na noho raa e a hinaaro ai i te noho mai i roto i te mau Fenua Farani i Oteania nei, e haere mai ia i roto i na hora e maha ahuru ma vau, te maoro raa, mai te taimae i faarue atu ai oia i te pahi, e faaite i to'na hinaaro i te parahi mai i nia i te fenua nei, mai te tuu mai :

1° tona ioa tumu e te ioa topa, te ioa o to'na metua tane e to te metua vahine; 2° to'na fenua ai; 3° te vahi e te mahana i fanau ai oia; 4° te vahi no to'na noho raa hopea; 5° to'na toroa e aore ra ta'na mau ravea tauturu raa i te pae o te tino nei; 6° te ioa, te matahiti e te fenua ai o ta'na vahine e ta'na mau tamarii naea ore hia te matahiti mai te mea e ua pee hia mai oia e ratou 7° te fenua e te oire e aore ia o te mataeinaa ta'na i hinaaro i te faaea.

I Papeete nei ei mua ia i te aro o te Tomitera mutoi e faaite ai teie nei parau; i nia i te mau mataeinaa ra, ei mua ia i te Tavana hau e aore ra i te mutoi farani e aore ra hoi i te Peretiteni Apoo raa mataeinaa e aore ra i te Tavana tuhaa; e horoa hia mai, mai te taimae ore, te hoe parau-parahi raa no roto mai i te puta ioa i haapao hia no te reira.

Te taata é é atoa o tei ore i haere mai e faaite i te mau vahi titau hia'tu e tefaaue raa mana i nia nei, i roto i na hora e maha ahuru ma vau, e aore ra o tei ore i faaite mai, i te taimae e titau hia'tu ai oia e te taata toroa, i te hohoa o ta'na parau parahi raa, e faautua hia ia i te utua moni mai te 50 e tae noa, tu i te 200 farane.

Te taata i faaite mai i te hoe parau haavare e aore ra i te hoe parau hape, mai te papu maitai oia i taua vahi ra, e faatū hia ia i nia ia'na te hoe utua moni mai te 100 e tae noa'tu i te 300 farane e mai te mea e te au ra, e opani rii hia'tu ia oia e aore ra e opani roa hia'tu oia i nia iho i te fenua nei.

Te taata i opani hia'tu i nia i te fenua nei e o tei hoi faahou

mai i roto i te hoe anotau é atu mai te mea e ua opani roa hia oia, e aore ra, i mua'e i te hope raa o te tau opani raa ia'na mai te mea e ua faataime hia to'na opani raa, e faautua hia ia i te utua tapea mai te hoe e tae noa'tu i te ono avae.

CAISSE AGRICOLE

AVIS

La Caisse agricole informe le public qu'elle donne 3 fr. 50 d'avance par kilog. de vanille de bonne qualité qui lui sera consignée.

AVIS

La Caisse Agricole achète au prix de 0^f 80 par kilog., non égrené, le coton « Sea-Island » de bonne qualité, qui lui sera offert par les cultivateurs et garantit ce prix pour une période de deux années, à partir du 5 décembre 1907.

PARAU FAAITE

E hoo mai te Afata faaapu i te vavai « Sea Island » taviri ore hia te huero; o te mea maitai, e 80 tenetima i te kilo, ta te feia faaapu e afai mai ia'na ra, e teie nei moni ra e ore ia e topa i raro e hope noa'e na matahiti e piti, mai te 5 no titema 1907 e taio mai ai.

ANNONCES

AVIS

Les débiteurs de la succession H. R. de Witt sont invités à se libérer dans le plus bref délai possible entre les mains de

H. ALLGÖEVER.

Négociant, rue du Marché,
Mandataire des Héritiers H. R. de Witt.

PENSION POUR BESTIAUX ET CHEVAUX

A TAMAHANA (PROPRIÉTÉ OESER)

S'adresser à H. ALLGÖEVER,

rue du Marché

"Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "MANAPOURI"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 23 avril 1909.

S. R. MAXWELL & Co, Ltd.

Agents,

Quai du Commerce.

MOUVEMENT COMMERCIAL DU PORT DE PAPEETE

MOIS DE MARS 1909.

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
NAVIRES ENTRÉS						
1 ^{er} mars	Aorai	12	>	Rairoa	Coprah..... 9.000 k.	2.700 »
4 —	Hinano	99	4	Kaukura	Coprah..... 6.000 k.	28.700 »
					Porcs sur pieds... 50	
					1 lot marchandises restant à bord.	
4 —	Tearia	78	8	Kaukura	Coprah..... 65.500 k.	15.026 »
					Biches de mer.... 33 k.	
4 —	Tamarii-Tahiti	127	9	Niau	Coprah..... 62.000 k.	21.789 »
					Biches de mer.... 1.500 k.	
					Porcs sur pieds... 2	
					1 lot marchandises retournées.	
8 —	Tiare	17	5	Raiatea et Maiao	Coprah..... 12.500 k.	4.150 »
					Porcs sur pieds... 10	
					1 lot marchandises retournées.	
12 —	Toerau	43	6	Rurutu	Coprah..... 318 k.	3.966 60
					Pia..... 4.600 k.	
					Nattes en pandanus 96	
					Café..... 1.600 k.	
					Porcs sur pieds... 3	
12 —	Tiare Apetahi	24	10	Makatea	Sur lest.	»
13 —	Rereamanu	17	7	Tikahau	Coprah..... 7.700 k.	2.310 »
15 —	Orohena	21	3	Rairoa	Coprah..... 20.000 k.	6.000 »
16 —	Anapoto	38		Rurutu	Coprah..... 13.000 k.	3.117 50
					Nattes en pandanus 100	
					Porcs sur pieds... 3	
					Bananes sèches... 55 k.	
					Pia..... 1.500 k.	
					Canards..... 12	
					Chèvre..... 1	
17 —	Marama	17	»	Huahine	Coprah..... 10.691 k.	2.200 »
17 —	Tamarii-Tahiti	127	13	Makatea	Sur lest.	»
18 —	France Australe	70	14	Niau	Coprah..... 55.000 k.	15.600 »
					Biches de mer.... 3.500 k.	
					Porcs sur pieds... 15	
18 —	Croix du Sud	45	15	Kaukura	Coprah..... 38.000 k.	11.800 »
					Porcs sur pieds... 13	
22 —	Tiare Apetahi	24	4	Makatea	Coprah..... 5.511 k.	1.653 30
23 —	Tiare	19	4	Huahine	Coprah..... 4.500 k.	1.500 »
					1 lot marchandises retournées.	
23 —	Teueripo	11	4	Makatea	Coprah..... 4.000 k.	1.100 »
23 —	Nuhiva	50	15	Rangiroa	Coprah..... 47.011 k.	15.904 08
					Biches de mer.... 50 k.	
					Porcs sur pieds... 3	
					1 lot marchandises retournées.	
23 —	Mariposa (courrier d'Amérique)	3.200	78	San Francisco	Marchandises diverses.....	196.040 »
25 —	Marama	17	»	Huahine	Coprah..... 10.451 k.	2.273 20
					Pulu..... 183 k.	

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
25 mars	Suzanne	24	13	Raiatea	1 lot marchandises. 230 fr. Coprah. 6.000 k. Porcs sur pieds... 4	2.110 »
25 —	Manapouri (courrier de N ^{lle} -Zélande)	2.060	21	Wellington	Marchandises diverses.....	89.026 »
25 —	Hauoto (courrier de N ^{lle} -Zélande)	1.988	17	Auckland avec escale aux Iles-sous-le-Vent	Marchandises diverses.....	90.120 »
26 —	Atoroteahi	19	»	Rairoa	Coprah..... 12.000 k.	3.600 »
26 —	Tiare Apetahi	24	11	Makatea	Coprah..... 4.500 k.	1.350 »
27 —	Vaite	107	6	Mauke	Coprah..... 75.000 k.	18.750 »
29 —	Heuea	10	8	Takapoto	Coprah 3.000 k. Biches de mer.... 40 k.	770 »
29 —	Tareva	4	2	Rairoa	Chaux..... 2.000 k. Porc sur pieds... 1	234 50
29 —	Aorai	13	»	Rairoa	Coprah. 8.500 k.	2.550 »
30 —	Hirioro	3	12	Ahe	Coprah. 1.500 k. Vieux cuivre..... 20 k. Ailerons de requins 6 k. Porcs sur pieds... 3	525 »
						457.306 08

NAVIRES SORTIS

1 ^{er} mars	Tiare Apetahi	24	21	Makatea	Marchandises diverses.....	7.723 25
6 —	Orohena	21	6	Tuamotu	id.	5.974 76
6 —	Tcheiporoura	46	21	Tubuai	id.	3.647 16
9 —	Papeete	107	1	Marquises	id.	54.082 29
10 —	Tiare	17	4	Raiatea	id.	9.969 94
11 —	Tamarii-Tahiti	127	11	Makatea	id.	25.621 62
13 —	Tiare Apetahi	24	10	Makatea	id.	2.804 07
13 —	Aorai	13	»	Rairoa	Sur lest.	»
13 —	Atoroteahi	19	»	Rairoa	Marchandises diverses.....	6.280 65
16 —	Suzanne	24	»	Raiatea	Sur lest.	»
17 —	Toerau	42	3	Scilly	Marchandises diverses.....	3.675 93
18 —	Marama	17	»	Huahine	id.	883 47
20 —	Harriett	29	1	Rangiroa	id.	103 75
20 —	Tiare Apetahi	24	14	Makatea	id.	2.369 96
26 —	Hauoto (courrier de N ^{lle} -Zélande)	1.988	35	Iles-sous-le-Vent et Auckland	Coprah. 10.065 k. Marchandises diverses 8.556 ^f 27	10.569 27
26 —	Mariposa (courrier d'Amérique)	3.200	56	San Francisco	Coprah. 527.616 k. Vanille..... 18.706 k. Cocos épluchés... 132.905 Fruits 4.293 ^f Jus de citron..... 195 litres	181.583 »
26 —	Manapouri (courrier de N ^{lle} -Zélande)	2.060	22	Wellington	Vanille. 1.331 k. Biches de mer.... 2.080 k. Fungus..... 148 k. Vieux cuivre..... 275 k. Ailerons de requins 36 k.	9.004 »
29 —	Marama	17	3	Huahine	Marchandises diverses.....	2.500 49
30 —	Tiare Apetahi	24	19	Makatea	id.	6.169 85
30 —	Roberta	108	37	Takume et Marquises	id.	67.812 72
31 —	Nuhiva	50	13	Kaukura et Fakarava	id.	32.841 17
						508.011 02

SERVICE DE SANTÉ

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES DU MOIS DE MARS 1909.

Station de Papeete (Hôpital).

DATES	TEMPÉRATURES				HUMIDITÉ RELATIVE EN 100		PRESSIONS CORRIGÉES À ZÉRO		VENT		ÉTAT DU CIEL		PLUIE en MILLIMÈ- TRES	OBSERVATIONS
	8 HEURES	16 HEURES	MAXIMA	MINIMA	8 HEURES	16 HEURES	8 HEURES	16 HEURES	8 HEURES	16 HEURES	8 HEURES	16 HEURES		
1	26	33	33	24	83	57	60	59	N-N-O	N-E	7	6	6	
2	26	33	34	22	85	53	59	56	N-N	N-E	8	9	7.2	
3	27	29	24	21	86	55	61	58	N-N-E	N	7	5	23.1	
4	28	32	34	23	90	57	61	57	N-N-E	N-O	7	8	"	
5	28	33	36	23	80	53	60	56	N-N-E	N-O	5	6	"	
6	29	33	35	24	90	62	59	55	N-N-E	N-N-O	4	3	"	
7	28	32	36	23	82	54	59	54	N	N-N-O	4	2	"	
8	29	32	33	23	80	61	60	54	N-N-O	N-E	5	2	"	
9	26	32	34	22	78	64	59	55	N-O	N-E	4	3	"	
10	25	28	34	23	95	65	58	54	N-O	N	2	5	"	
11	31	26	31	24	85	84	60	56	N-N-E	N-N-O	8	10	21	
12	28	31	33	23	84	66	59	55	N-N-E	N-N-O	7	9	4	
13	28	31	32	23	91	59	58	54	N-N-E	N	5	4	"	
14	29	31	33	23	83	66	58	54	N-O	N-E	3	5	"	
15	29	31	33	22	75	63	59	55	N-O	N-E	4	8	9.1	
16	28	27	33	22	94	77	59	56	N-N-O	N-O	9	10	8.2	
17	29	27	33	23	93	73	59	56	N-N-O	N-O	8	7	6	
18	26	27	32	23	83	68	58	55	N-E	N-N-O	7	7	11	
19	26	27	28	23	91	75	59	57	N-E	N-N-O	8	10	47	
20	25	28	30	24	94	75	59	55	N	N-O	9	8	109	
21	24	25	29	23	96	81	59	57	N	N-N-E	10	9	93.2	
22	26	25	30	23	91	89	60	57	N-O	N-N-E	10	10	25.1	
23	28	31	33	23	80	66	60	56	N-N-O	N-N-E	5	6	"	
24	28	30	34	23	75	60	59	55	N-N-O	N-O	4	6	"	
25	29	31	33	24	81	69	58	56	N-N-E	N	5	4	"	
26	29	30	33	24	79	64	59	56	N-N-E	N-O	10	10	106	
27	28	30	33	24	77	62	60	56	N-E	N-N-O	4	3	"	
28	29	30	33	23	75	66	59	56	N	N-N-O	5	2	"	
29	28	30	33	23	85	69	59	55	N	N-E	4	9	11.6	
30	27	29	33	25	85	76	58	54	N-N-O	N-E	10	7	1	
31	24	30	32	23	96	66	58	54	N-N-O	N-N-E	10	10	36	
Moyenne	27	29.9	33	23	85	58	59	55	Pluie totale.....				245.2	
									Nombre de jours de pluie.				17	

Transport des Voyageurs et des Colis postaux entre Marseille et Papeete, et vice-versa, via Auckland et Sydney.

Deux départs tous les mois.

PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES				PAQUEBOTS DE L'UNION STEAM SHIP COMPANY								PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES				
MARSEILLE — DÉPART	BOMBAY — ARRIVÉE	COLOMBO — ARRIVÉE	SYDNEY — ARRIVÉE	SYDNEY — DÉPART	AUCKLAND — ARRIVÉE	AUCKLAND — DÉPART (1)	PAPEETE		AUCKLAND — ARRIVÉE	AUCKLAND — DÉPART	SYDNEY — ARRIVÉE	SYDNEY — DÉPART	COLOMBO — ARRIVÉE	BOMBAY — ARRIVÉE	MARSHALLS — ARRIVÉE	
MERCREDI DIMANCHE	Jeu	Mardi Mercredi	Lundi			Mardi	Jeu	Vendredi	Jeu				Lundi	Samedi	Mercredi	Vendredi
18 nov. 1908 22 —	3 déc. 1908	8 déc. 1908 9 —	28 déc. 1908 —	13 janv. 1909	17 janv. 1909	19 janv. 1909	28 janv. 1909	29 janv. 1909	11 fév. 1909	15 fév. 1909	19 fév. 1909	22 fév. 1909	13 mars 1909	17 mars 1909	—	2 avril 1909
16 déc. 20 —	31 —	5 janv. 1909 6 —	25 janv. 1909 —	10 février	14 février	16 février	25 fév.	26 fév.	11 mars	15 mars	19 mars	22 mars	10 avril	14 avril	—	30 —
13 janv. 1909 17 —	28 janv. 1909	2 février 3 —	22 février —	10 mars	14 mars	16 mars	25 mars	26 mars	8 avril	12 avril	16 avril	19 avril	8 mai	12 mai	—	28 mai
10 février 14 —	25 février	2 mars 3 —	22 mars —	7 avril	11 avril	13 avril	22 avril	23 avril	6 mai	10 mai	14 mai	17 mai	5 juin	9 juin	—	25 juin
10 mars 14 —	25 mars	30 — 31 —	19 avril —	5 mai	9 mai	11 mai	20 mai	21 mai	3 juin	7 juin	11 juin	14 juin	3 juillet	7 juillet	—	23 juillet
7 avril 11 —	22 avril	27 avril 28 —	17 mai —	2 juin	6 juin	8 juin	17 juin	18 juin	1 ^{er} juillet	5 juillet	9 juillet	12 juillet	31 —	4 août	—	20 août
5 mai 9 —	20 mai	25 mai 26 —	14 juin —	30 —	4 juillet	6 juillet	15 juillet	16 juillet	29 —	2 août	6 août	9 août	28 août	1 ^{er} septemb.	—	17 septemb.
2 juin 6 —	17 juin	22 juin 23 —	12 juillet —	28 juillet	1 ^{er} août	3 août	12 août	13 août	26 août	30 —	3 septemb.	6 septemb.	25 septemb.	29 —	—	15 octobre
30 — 4 juillet	15 juillet	20 juillet 21 —	9 août —	25 août	29 —	31 —	9 septemb.	10 septemb.	23 septemb.	27 septemb.	1 ^{er} octobre	4 octobre	23 octobre	27 octobre	—	12 novemb.
28 — 1 ^{er} août	12 août	17 août 18 —	6 septemb. —	22 septemb.	26 septemb.	28 septemb.	7 octobre	8 octobre	21 octobre	25 octobre	29 —	1 ^{er} novemb.	20 novemb.	24 novemb.	—	10 décemb.
25 — 29 —	9 septemb.	14 septemb. 15 —	4 octobre —	20 octobre	24 octobre	26 octobre	4 novemb.	5 novemb.	18 novemb.	22 novemb.	26 novemb.	29 —	18 décemb.	22 décemb.	—	7 janv. 1910
22 septemb. 26 —	7 octobre	12 octobre 13 —	1 ^{er} novemb. —	17 novemb.	21 novemb.	23 novemb.	2 décemb.	3 décemb.	16 décemb.	20 décemb.	24 décemb.	27 décemb.	15 janv. 1910	19 janv. 1910	—	4 février
20 octobre 24 —	4 novemb.	9 novemb. 10 —	29 — —	15 décemb.	19 décemb.	21 décemb.	30 —	31 —	13 janv. 1910	17 janv. 1910	21 janv. 1910					
17 novemb. 21 —	2 décemb.	7 décemb. 8 —	27 décemb. —													

(1) Entre Sydney et Auckland les relations sont assurées par des paquebots de l'« Union Steam Ship Co » effectuant 1 voyage par semaine, arrivant à Auckland le dimanche et partant le lundi. Durée de la traversée : cinq jours environ.

Le paquebot qui part de Marseille le dimanche pour la Chine et le Japon rencontre à Colombo celui du mercredi précédent. Les passagers et les dépêches pour Sydney et Tahiti sont transbordés sur ce dernier qui, seul, se rend en Australie.

Service postal

Marche des courriers pour l'Amérique et l'Europe et retour

DÉPART TOUS LES 36 JOURS.

SEJOUR DU PAQUEBOT A PAPEETE : 4 JOURS

ALLER				RETOUR			
Durée moyenne du trajet : 25 jours (1)				Trajet variant de 25 à 32 jours (2)			
PAPEETE — DÉPART	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE	NEW-YORK — ARRIVÉE	PARIS — ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS — DERNIER DÉPART	NEW-YORK — ARRIVÉE	SAN FRANCISCO — DÉPART	PAPEETE — ARRIVÉE
				Vendredi	Samedi		
2 novemb. 1908	14 novemb. 1908	19 novemb. 1908	27 nov. 1908	11 décemb. 1908	19 décemb. 1908	28 décemb. 1908	9 janv. 1909
8 décemb.	20 décemb.	25 décemb.	2 janv. 1909	15 janvier 1909	23 janvier 1909	2 février 1909	14 fév.
13 janvier 1909	25 janvier 1909	29 janvier 1909	6 fév.	19 février	27 février	10 mars	22 mars
18 février	2 mars	6 mars	13 mars	26 mars	5 avril	15 avril	27 avril
26 mars	7 avril	11 avril	20 avril	30 avril	8 mai	21 mai	2 juin
1 ^{er} mai	13 mai	17 mai	25 mai	11 juin	19 juin	1 ^{er} juillet	13 juillet
6 juin	18 juin	22 juin	29 juin	16 juillet	24 juillet	6 août	18 août
19 juillet	31 juillet	4 août	11 août	27 août	4 septembre	11 septembre	23 sept.
22 août	3 septembre	7 septembre	14 sept.	1 ^{er} octobre	9 octobre	17 octobre	29 octob.
27 septembre	9 octobre	13 octobre	20 octob.	5 novembre	13 novembre	22 novembre	4 décemb.
2 novembre	14 novembre	18 novembre	25 nov.	10 décembre	18 décembre	28 décembre	9 janv. 1910
8 décembre	20 décembre	24 décembre	1 ^{er} janv. 1910				

(1) Arrivés à New-York les courriers empruntent un des paquebots journallement en partance pour l'Europe et dont la traversée varie de 5 à 8 jours.

(2) Les correspondances de France pour Tahiti partant chaque samedi par la voie du Hâvre, un écart maximum de 7 jours peut se produire à San Francisco, entre l'arrivée et le départ de l'envoi de la dernière semaine.

Les envois, de Paris, des semaines précédentes, sont conservés à San Francisco jusqu'au départ du paquebot.

NOTA. — Le présent tableau, dressé spécialement pour le transport de la poste, ne peut être appliqué au voyage des agents de l'Administration allant de France à Tahiti, et vice-versa. Le tableau ci-après détermine les conditions de voyage des passagers.

SERVICE DES PASSAGERS

Départ de Papeete pour San Francisco et vice-versa tous les 36 jours.

PAPEETE — DÉPART	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE	NEW-YORK — Départ par paquebot français le jeudi à 40 heures du matin	PARIS — ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS — DERNIER DÉPART	NEW-YORK — ARRIVÉE	SAN FRANCISCO — DÉPART	PAPEETE — ARRIVÉE
				Vendredi	Samedi		
2 novemb. 1908	14 novemb. 1908	19 novemb. 1908	27 nov. 1908	11 décemb. 1908	19 décemb. 1908	28 décemb. 1908	9 janv. 1909
8 décembre	20 décemb.	31 décemb.	8 janv. 1909	15 janvier 1909	23 janvier 1909	2 février 1909	14 février
13 janvier 1909	25 janvier 1909	4 février 1909	12 février	19 février	27 février	10 mars	22 mars
18 février	2 mars	11 mars	19 mars	26 mars	3 avril	15 avril	27 avril
26 mars	7 avril	15 avril	23 avril	30 avril	8 mai	21 mai	2 juin
1 ^{er} mai	13 mai	20 mai	28 mai	11 juin	19 juin	1 ^{er} juillet	13 juillet
6 juin	18 juin	24 juin	2 juillet	16 juillet	24 juillet	6 août	18 août
19 juillet	31 juillet	5 août	13 août	27 août	4 septembre	11 septembre	23 septemb.
22 août	3 septembre	9 septembre	17 septemb.	1 ^{er} octobre	9 octobre	17 octobre	29 octobre
27 septembre	9 octobre	14 octobre	22 octobre	5 novembre	13 novembre	22 novembre	4 décemb.
2 novembre	14 novembre	25 novembre	3 décemb.	10 décembre	18 décembre	28 décembre	9 janv. 1910
8 décembre	20 décembre	30 décembre	7 janv. 1910				